

JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2025

40
ANS
JAHRE

La Grenouille
Theaterzentrum junges Publikum
Centre théâtre jeune public
Biel/Bienne



AVANT PROPOS

Als zweisprachige Kulturinstitution kreieren wir, praktizieren wir und leben wir die Zwei- und Mehrsprachigkeit in einer grossen Vielfalt. **Dans les productions présentées dans l'une** oder in der anderen Hauptsprache hier in Biel, mit zweisprachig geschriebenen und gespielten Stücken und Ensembles, **sans paroles ou multilingues**. Im betrieblichen Alltag sind die Herausforderungen ebenso. **Ce rapport d'activité reflète notre quotidien bilingue** und ist nicht **entièrement traduit, mais rédigé de manière bilingue**. Nous vous souhaitons une bonne lecture durch das La Grenouille-Kalenderjahr 2025.



LE MOT DU COMITÉ

Cette année, nous avons célébré un jubilé. Quarante ans, c'est une histoire. C'est un héritage. Et surtout, c'est un souffle créatif qui n'a jamais cessé de grandir.

La Grenouille, c'est un lieu où l'imagination a toujours eu droit de cité. Un endroit où les enfants – et souvent leurs parents aussi – découvrent que le théâtre n'est pas seulement un spectacle, mais une porte ouverte sur le monde, sur ses émotions, sur ses questions, sur ses possibles. Depuis quatre décennies, la Grenouille a offert à des milliers de jeunes spectateur·ice·s leurs premiers frissons, leurs premières interrogations, leurs premiers éclats de rire dans le noir d'une salle. Des graines ont été semées. Certaines ont donné naissance à des artistes, d'autres à des adultes sensibles et curieux, mais toutes ont nourri une région, une culture et une manière d'être ensemble.

À l'heure où tout va vite, où l'attention se fragmente, où l'écran remplace trop souvent l'échange, la Grenouille défend quelque chose de précieux: la rencontre vivante, le partage, l'émotion commune. Tout cela n'aurait pas été possible sans l'intervention des autorités, sans soutiens financiers. En 1988, la Ville a fait un geste décisif en proposant à La Grenouille de devenir une véritable «ligne budgétaire», nous offrant ainsi une stabilité nouvelle, à une époque où les contrats de prestations n'existaient pas encore et où chaque demande devait être renégociée. À deux reprises durant ses premières années, La Grenouille a aussi eu l'honneur d'être lauréate du programme cantonal «Ensembleförderung» du Canton de Berne. Un soutien déterminant, qui a permis d'ancrer nos activités, de consolider notre présence, de nous développer et, il faut le dire aussi, de survivre. À plusieurs moments clés, c'est l'engagement d'une alliance de conseillères et conseillers municipaux qui a fait la différence: évitant des coupes budgétaires, ou rendant possible une — parfois modeste, mais ô combien essentielle — augmentation de notre subvention, à l'époque où chaque soutien culturel passait encore annuellement devant le conseil de ville. Et puis il y a eu 2016, une étape majeure, lorsque La Grenouille est officiellement devenue une institution régionale.

À toutes et tous, autorités communales, régionales, cantonales, élues et élus qui nous ont soutenus au fil du temps: merci. Merci pour votre confiance, pour votre vision, et pour le choix renouvelé de croire en la valeur du théâtre jeune public. Merci d'être nos partenaires dans cette aventure qui, depuis quarante ans, continue de grandir et de vibrer.

Joyeux anniversaire, et longue vie à La Grenouille!

Pour le comité
Annette Salm & Cédric Kamber, co-président·e·s

«Das Stück geht unter die Haut und erschüttert, das Spiel der Schauspielenden ist famos, alles unglaublich eindrücklich. War lustig und traurig zugleich.»

R. über «Das Nashorn»

«Euer Stück hat uns sehr gefallen, ich mag euer Stück sehr. Ich kann es fast nicht aus meinem Kopf entfernen. Liebe Grüsse T.»

T. über «Mensch ärgere dich nicht»

«J'ai adoré ces histoires un peu jetées et brillamment loufoques si joliment mises en musique!! Merci»

C, A et M, à propos «Hey, hey, hey, Taxi!»

«Nach jeder Vorstellung geht man wie beschenkt hinaus und sinnt gerne lange darüber nach!»

C. im Videointerview, 40 Jahre

«Joyeux 40e anniversaire! Merci de tout cœur pour la magie, la créativité et la chaleur que vous apportez depuis tant d'années à notre ville bilingue. Votre présence illumine Bienne et enrichit sa vie culturelle. Tous mes meilleurs vœux et un immense merci de la part du CAF!»

Alina Comment

«J'ai adoré de découvrir cette histoire de la maison, de l'usine et du quartier et ces coins de la maison. C'était passionnant»

R. über «La Maison se souvient Das Haus...»



PREMIERE, URAUFFÜHRUNG, DES SOUVENIRS ET UN CHIFFRE ROND FÊTÉ DIGNEMENT

40 ans Jahre La Grenouille: 2025 ist ein Meilenstein in der Geschichte von La Grenouille.

Zum Zeitpunkt, wo diese Zeilen geschrieben werden, haben wir gerade die Hiobsbotschaft erhalten, dass wir die Räume unserer Probebühne in der Kulturfabrik Gurzelen, den Ort, wo seit 1986 alle La Grenouille-Stücke erarbeitet wurden, unsere gesamten Lager für Bühnenbilder, Kostüme und Bühnenmaterialien sowie unser Archiv sind, auf Ende Saison räumen müssen. Momentan ohne Aussicht auf eine Alternative. Ein wesentlicher Teil unserer Arbeitsinfrastruktur fällt weg. Doch halt! Hier geht es um viele gute Berichte und Ereignisse. Wir schauen auf das Jahr 2025 zurück. Auf 40 Jahre La Grenouille feiern. Auf viel Publikum und ungewöhnliche Spezialformate zum Jubiläum. Unsere Eigenproduktionen feiern Premiere, werden uraufgeführt, sind erfolgreich auf Tournee und im Festival hier im BIOTOP. Der Vermittlungsbereich lässt an der künstlerischen Praxis teilhaben, kreiert eigene Werke. Das sorgfältig kuratierte Gastspielprogramm findet ein breites Familienpublikum und ja: tolle Feste werden gefeiert.

Festival Spezial-Produktion und Open House. Les souvenirs constituent le fil rouge du programme anniversaire en automne. Le théâtre est un art éphémère. Quels souvenirs gardons-nous de nos expériences théâtrales? Comment les racontons-nous aux autres, et que reste-t-il des pièces de La Grenouille vues il y a cinq, dix, voire trente ans? Comment se crée ce souvenir d'un art vivant? C'est autour de la mémoire que nous avons conçu cet anniversaire. Dans la production spéciale «Das Haus erinnert sich La Maison se souvient», les murs et les plafonds du théâtre racontent leurs propres souvenirs et histoires au cours d'une promenade audio. Und im Open House#4 am selben Tag laden zahlreiche Ateliers ein, sich mit Erinnerungen an Stücke, an eigenes Erleben zu befassen. In Videos haben wir davor uns selbst und unser Publikum nach Theatererinnerungen befragt. Der Publikumserfolg dieses Tages ist überwältigend. Von Ende Oktober bis Anfang Dezember spielen wir dann alle unsere aktuellen Eigenproduktionen sowie unsere Tanz-Koproduktion als 40 ans Jahre-Festival mit öffentlichen Vorstellungen und vielen (allesamt ausverkauften) Schulvorstellungen.

Les productions de La Grenouille à Bienne et en tournée. Au mois de mars, a lieu la première de la version française-bilingue de «Hey, hey, hey, Taxi!» mise en scène par Charlotte Huld. Le succès de l'automne 2024 se confirme. La version française séduit également le public et les médias. Die wilden und berührenden Taxi-Geschichten werden ab September an ein internationales Festival in Österreich und nach Graubünden eingeladen, spielen zwei Wochen zurück in Biel und Ende November vor viel Publikum eine Woche in Bern. À l'occasion du festival des 40 ans à l'automne, la pièce «Pion, pète pas les plombs / Mensch ärgere dich nicht», mise en scène par Clea Eden, est reprise à Bienne, ainsi qu'en tournée à Bremgarten (AG) et à Moutier. Les représentations remportent un vif succès. Le spectacle musical plein de sensibilité créé en 2022, «Die Geschichte vom Onkelchen / L'histoire d'un petit oncle», est en tournée en Thurgovie et donne en décembre cinq nouvelles représentations bien remplies à Bienne. De nombreuses dates de tournée sont également déjà fixées pour la saison à venir, ce qui témoigne de la qualité artistique et des échos positifs de nos pièces. Et «Ce que vit le rhinocéros, lorsqu'il regarda de l'autre côté de la clôture» célèbre sa dernière, avec cinq représentations à guichets fermés, et de longs applaudissements mérités.

Arthur Baratta, cofondateur de La Grenouille, codirecteur de longue date et comédien chevronné ayant participé à de très nombreuses productions, a été salué par de longs et tonitruants applaudissements lors de la dernière représentation. Vous trouverez en page 28 des témoignages et impressions tirés de ses 40 ans de carrière.

Das Gastspielprogramm in Biel im Theater, im Klassenzimmer und im Museumsgarten, mit Cie aus Neuchâtel, D-Bonn, Bern, Morges, Genève, Zürich.

Die eingeladenen Gastspiele bieten dem Publikum ein stilistisch vielfältiges Programm mit breitem Altersspektrum. Wir sichten eine grosse Zahl von Produktionen und sind mit anderen Veranstaltenden vernetzt, zum Beispiel für die Zusammenarbeit mit internationalen Gastspielen. Mit zeitgenössischem Figurentheater, Musiktheater, Tanz und Schauspiel werden Geschichten des Lebens erzählt. Fürsorge von Hafenkatten für ein Mäusenkind, Freundschaft unter vernachlässigten Kindern, zwei Aussenseiter werden vom Loser zum Helden,

Klänge und Sprünge rund ums Wasser, ein Tag mit dem Wetterwart rund um die Wetterkapriolen, und mit älteren Kindern und Jugendlichen wird fröhlich und entspannt über Störche und Bienchen, nein Halt, über Sexualität, Liebe und das Leben gesprochen, gesungen, getanzt. À deux reprises, nous proposons des spectacles d'accueils «hors les murs». En février, dans une salle de classe du Gymnase de Bienne et du Jura bernois: intrigues, pouvoir, meurtres, ruses, ... en bref, l'actualité politique mondiale dans le cours d'allemand le plus décalé jamais vu pour les Romand•e•s! Et dans le jardin du NMB Nouveau Musée Bienne, pour le lancement de la nouvelle saison, les Petits-Boutistes se défendent avec ingéniosité contre le roi autoproclamé: encore un écho à la politique internationale, mis en scène de manière merveilleusement drôle et caustique avec des œufs cuits et crus.

Deux langues s'affrontent lors d'un crash test, wann werden Erinnerungen zu ungewollten Souvenirs, was bleibt als Erinnerung von einem Theaterbesuch und wie erzähle ich davon?

In der Vermittlung schaffen wir Zugänge an die künstlerische Praxis, ermöglichen Kindern und Jugendlichen, selbst zu kreieren und Werke auf die Bühne zu bringen. Der Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille entwickelt ein Stück Theater im Theater und lässt den nicht immer einfachen Alltag der zwei Sprachgruppen im «Crash-Test» aufeinanderprallen. In einem Ferienprojekt erarbeiten drei Jugendliche des Club Ado ein kurzes, berührendes und witziges Stück «Souvenirs», das am Open House vor vollem Saal gespielt wird. Mit der Gesamtschule Matzwil wird «Fabrik 100» zum Schulhausjubiläum erarbeitet. Zudem arbeiten wir mit weiteren partizipativen Bühnenprojekten zusammen, arbeiten mit Schulklassen, ermöglichen am Zukunftstag das Kennenlernen von Theater-Berufswelten, bieten Kreativateliers an, Begegnungen und als Schwerpunkt im Oktober das «Open House#4 Memories».

LE BIOTOP – théâtre pour toutes les générations avec un public de 2 à 95 ans. Depuis 2024, La Grenouille assure la gestion opérationnelle du BIOTOP. En 2025, la licence de restauration est transférée à notre institution et une inspection de sécurité est menée par le GVB (assurance immobilière obligatoire) concernant les voies d'évacuations, les issues de secours et la capacité d'accueil maximale. Les lacunes constatées sont corrigées avant l'été et la signalétique est renouvelée. De juillet à septembre, le BIOTOP est entièrement occupé grâce à notre partenaire INCUBO, qui propose une programmation de type festival et des résidences de projets scéniques destinés à un public adulte, attirant ainsi un public différent. L'édition 2025 accueille également de nombreux artistes issus des productions de La Grenouille. Un aperçu complet est disponible dans le rapport annuel de la Coopérative Rennweg 26, consultable sur notre site web dans la rubrique Espace Pro. Avec la prise de fonction de la nouvelle direction technique en avril, de nombreuses améliorations pourront être mises en œuvre, comme le stockage partagé du matériel technique. L'infrastructure de base du théâtre (plancher de scène, affiche noire) est préoccupante et nécessite un remplacement ou une rénovation urgente.

Festival des 40 ans de La Grenouille, projet photos et vidéos. Un anniversaire est aussi une raison de faire la fête! La fête de fin de saison, en mai, est célébrée autour d'un grill, avec des en-cas, de la pâte à pizza, un DJ et un temps magnifique. Un moment inoubliable! Pendant les mois du festival en automne, des étudiant•e•s en photographie de l'École d'Arts Visuels Berne et Bienne ont passé plusieurs semaines avec nous pour travailler sur leurs projets artistiques. Nous les avons invités à créer dans ce rapport une page photo dédiée présentant leurs travaux. (p. 32) À partir de nombreuses interviews menées auprès du public et des collaborateur•rice•s, trois vidéos remarquables ont été montées pour compiler les souvenirs liés au théâtre et aux arts de la scène.

116 Vorstellungen in Biel und der Schweiz, viel Publikum und ein erfreulicher Jahresabschluss, der dazu beiträgt, die Verluste der Vorjahre weiter abzubauen. Das Jahr in Zahlen.

2025 finden insgesamt 116 Vorstellungen statt, davon sind 93 in Biel, und 23 auf Tournee. Insgesamt 8'723 Zuschauer•innen besuchten eine Vorstellung, 6'468 in Biel und 2'255 auswärts. 575 junge Menschen haben aktiv an einem partizipativen Angebot teilgenommen. Ein Team aus 13 festen und 42 freischaffenden Künstler•innen, Techniker•innen, Vermittler•innen und Kultur-Fachpersonen, Textende, Übersetzende, Spielende, Musizierende, Licht- und Tongestaltende, Konzipierende, Programmierende, Künstler•innen-Betreuende, Publikums-Empfangende arbeiten mit Leidenschaft und Können 2025, dass dies alles stattfinden kann. →

LE PROGRAMME ARTISTIQUE DAS KÜNSTLERISCHE PROGRAMM

Dank guten Einnahmen aus der Tournee, erfreulicher Entwicklung der Eintritte, dank der Projektunterstützung durch Stiftungen und öffentliche Hand und einer überaus sorgsam Ausgabenkontrolle kann die Jahresrechnung mit einem Gewinn von **12'030** abgeschlossen werden. Damit können die grossen Verluste aus 2019 und 2023 weiter abgebaut werden.

Der Blick auf das erfolgreiche vergangene Jahr ist äusserst erfreulich.

DANKE!! Wir danken unseren Finanzierungsträgern, Stadt Biel, Kanton Bern und BSJB Kultur Culture ganz herzlich für die kontinuierliche Unterstützung und das Vertrauen. Nous remercions également sincèrement les quelques 200 membres et donateur·rice·s de l'association La Grenouille pour leur soutien – de longue date pour certain·e·s – aux productions théâtrales destinées au jeune public à Bienne et dans sa région. De nombreuses fondations et organisations ont apporté leur soutien à nos projets, nos productions et tournées. Die komplette Liste findet sich beim Finanzbericht auf der Seite 36. Un grand MERCI!! Grossen DANK dafür!!

Charlotte Huldi, direction artistique et générale künstlerische Leitung und Geschäftsführung & das La Grenouille Team



LES PRODUCTIONS DIE PRODUKTIONEN

CRÉATION 2025: LA MAISON SE SOUVIENT / DAS HAUS ERINNERT SICH (7+)
URAUFFÜHRUNG / CRÉATION, DEFR

Audio-Walk, Text & Inszenierung Charlotte Huldi

Auch Häuser können sich erinnern. Au cours d'une promenade audio bilingue pour 35 personnes par tour, les murs et les plafonds de l'ancienne usine, incarnés par Christoff R. Mortagne et Emilia Catafamo, racontent leurs propres souvenirs: von der Wiese, der Eisenbahn, der dröhnenden Fabrik, der leeren Fabrik und dann dem Theater voller Leben, Töne und Geschichten. Bertrand Vorpe crée un univers sonore subtil, und das Publikum entdeckt viel Neues und neue Winkel im Theaterhaus.

4 Vorstellungen

CRÉATION VERSION FRANÇAISE 2025, REPRISE & TOURNÉE
HEY, HEY, HEY, TAXI! (6+) FR(DE), DE(FR)

D'après le livre de nach dem Buch von Saša Stanišić, Adaption und Inszenierung Charlotte Huld

Ich steig in ein Taxi, und los geht's! Im März feiert die französische Version, in der spracherfinderischen Übersetzung von Clea Eden, ihre Premierenserie, wieder vor viel begeistertem Publikum. Das Stück findet auch bei Programmierenden Anklang und ein schöner Tourneeerfolg zeichnet sich ab. Gastspiele am Festival Luaga&Losna, am Theater Chur und in Bern folgen. Im Herbst kommen die wilden Taxi-Reisen für zwei Wochen ans Festival zurück nach Biel.

29 Vorstellungen, seit der Premiere **41** Vorstellungen gespielt.

REPRISE & TOURNÉE

PION, PÈTE PAS LES PLOMBES / MENSCH ÄRGERE DICH NICHT (7+) FR(DE) & DE(FR)

Idée, concept: Clea Eden, Luca Depietri, Inszenierung mise en scène Clea Eden

Victoire ou échec retentissant? Après près d'un an de pause (forcée), cette mise en scène déjantée sur la lutte pour une place dans le groupe a enfin repris, et les Pions ont disputé de nouveaux matchs devant un public enthousiaste. La tournée de «Pion» a pu se poursuivre avec des représentations au Theaterfunken Aargau à Bremgarten et au CCPM à Moutier.

15 représentations, 41 représentations depuis la première.

REPRISE & DERNIERE

WAS DAS NASHORN SAH, ALS ES AUF DIE ANDERE SEITE DES ZAUNS SCHAUTE (9+) DE

Von Jens Raschke, Inszenierung Julien Schmutz

Bär oder Pavian? Dieses Stück um kollektives Wegsehen, Zivilcourage und Handeln, wenn Unrecht gesehen wird, seit 2021 in Biel und auf Tournee im Spielplan, spielt nochmals eine Woche vor vollem Haus. Nach 63 Vorstellungen heisst es, von diesem fantastischen Text, der packenden, präzisen Inszenierung und dem herausragenden Schauspiel des Quartetts auf der Bühne Abschied nehmen.

5 Vorstellungen, total 63 Vorstellungen in 15 Orten.

REPRISE & TOURNÉE

L'HISTOIRE D'UN PETIT ONCLE / DIE GESCHICHTE VOM ONKELCHEN (5+) DEFR

De von Thomas von Brömmen & Lars-Erik Brossner, Inszenierung mise en scène Charlotte Huldi,
Solitude, amitié, jalousie, un quatuor à cordes et trois comédien·ne·s. La tournée de ce spectacle musical plein de sensibilité fait étape à Frauenfeld, puis, en fin d'année, au festival des 40 ans de La grenouille à Bienne pour une semaine de représentations, qui affichent à nouveau complet.

6 Vorstellungen, seit der Premiere 63 Vorstellungen gespielt.

CO-PRODUCTION: BACHIBOUZOUK (6+) NV

Production Cie Philippe Saire, Coproduction La Grenouille Bienne, Le Petit Théâtre Lausanne

Un Tanztheater zwischen Abenteuerreise, Initiationsparcours und Wachtraum. Au travers d'images fortes et de danse, on parle des utopies communes qui font vivre une amitié. Une Coproduction 40 ans de La Grenouille avec la Cie Philippe Saire qui fêtera ses 40 ans à son tour en 2026.

4 Vorstellungen à Bienne.

2025 63 Vorstellungen in / représentations à: Biel/Bienne, Frauenfeld (TG), Bern, A-Feldkirch, Bremgarten (AG), Chur, Moutier; Classes de Bienne, Nidau, Evilard, Tavannes
Soutien Tournée de nos productions: CORODIS La Loterie Romande, Pro Helvetia



40 ANS JAHRE LA GRENOUILLE

OPEN HOUSE#4 MEMORIES, FESTIVAL, FÊTE

OPEN HOUSE#4 MEMORIES

Wir feiern Geburtstag und fragen uns, was bleibt und was wird aus unseren Erinnerungen. Und wie geht das überhaupt, dieses «Erinnern»? In der vierten Ausgabe des Open House#4 laden in allen Räumen vor, unter, neben, hinter und im Theaterhaus interaktive Ateliers, Stationen, Installationen zum Mitmachen, Forschen und Austauschen ein. Erinnerungswolke, Drama-Moment festhalten, Erinnerungs-Mindmap, Erfindungen aus Erinnerungen und mehr. Das Publikumsecho ist überwältigend.

En collaboration avec le caméraman Thomas Batschelet, Charlotte Huld réalise deux vidéos d'envergure sur ce thème. Nous avons demandé à des spectateur·rice·s âgé·e·s de 6 à 76 ans de nous faire part de leurs souvenirs liés aux pièces de La Grenouille. Nous avons également interrogé nos artistes et collaborateur·rice·s sur leurs tout premiers souvenirs de théâtre. Nous avons ainsi rassemblé des souvenirs exprimés en plusieurs langues et provenant de nombreux pays. Theaterpädagogin Maria Kattner hat aus dem Material zwei Videos geschnitten, die nach dem Festival weiter auf unserer Website zu sehen sind. Wertvolle langfristige, auch für die Forschung wichtige Zeugnisse zur Rezeption von Theaterkunst.

Mit 18 Kunst- und Kulturschaffenden und dem Club Ado mit «Souvenirs».

FESTIVAL 40 ANS JAHRE

Après l'OPEN HOUSE#4, place au Festival des 40 ans. Dans le cadre d'une rétrospective, nous présentons les quatre productions actuelles à la suite les unes des autres et invitons le public à découvrir les différentes signatures artistiques de La Grenouille. Toutes les pièces sont également proposées à nouveau aux classes scolaires, auprès desquelles elles ont rencontré un vif succès. Toutes les représentations se jouent à guichets fermés, 26 classes doivent malheureusement être refusées. Le festival remporte un franc succès: les 31 représentations à Bienne ont attiré 2 352 spectateurs. Au total, tournée comprise, La Grenouille donne 50 représentations à l'automne devant 4 316 spectateurs.

LA FÊTE 40 ANS JAHRE LA GRENOUILLE 29.11.2025

Am 29. November steigt nach der Dernière vom «Nashorn» dann die grosse und würdige Geburtstagsparty mit vielen Gästen und Freund·innen aus unserer 40-jährigen Theaterarbeit. Mit berührenden und ehrenden Worten, Danke, feinem Apéro riche (Danke Kulturpreis 2024!) und Überraschungen, wie es sich gehört.

Zum Fest spielt die eigens dafür kreierte La Grenouille-Band, mit Musiker·innen aus unseren Produktionen Bertrand Vorpe, Nicolas Gerber, Melanie Kummer, Sara Grimm und Guests ein denkwürdiges Set aus Grenouille-Stücken und lässt starke Erinnerungen aufkommen, Mitsing-Moment inklusive. L'équipe de Cosmodiscos DJ Team a permis de danser jusqu'au bout de la nuit.

DANKE! Für die Realisierung dieser Sonderprojekte rund um das Jubiläum danken wir der Stadt Biel, Kanton Bern Swisslos, Beisheim Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Stiftung Cornelius Knüpfer, Stiftung Theater Biel, der Stiftung Die Mobiliar ganz herzlich! Ohne eure Unterstützung wäre dies nicht möglich gewesen. MERCI

Video Raconte-moi un spectacle Erzähl mir eine Erinnerung



Video Was war da? Il y a bien longtemps...



Mehr zu 40 ans Jahre La Grenouille und les 40 ans de scène d'Arthur Baratta à la page 28.



LES ACCUEILS DIE GASTSPIELE

HISTOIRE DE LA MOUETTE ET DU CHAT QUI LUI A APPRIT À VOLER (7+) FR

Un chat peut-il apprendre à voler à une mouette orpheline? Le **Théâtre de la Poudrière** de Neuchâtel propose un seul-en-scène marionnettique dans lequel sont abordés notamment les thèmes de l'écologie et de l'acceptation de l'autre dans toute sa différence. Touchant et captivant.

BESTESTE FREUNDE (6+) DE, CHED

Nach covid-bedingter Absage sind die virtuoson Performerinnen von **Die Nachbarn** aus Bern mit dieser erfrischenden und liebenswerten Ode an die Freundschaft und über vernachlässigte Kinder endlich da und begeistern mit ihren schrägen Puppen und ihrem köstlichen Spiel.

STEREO-TYPEN – FROM ZERO TO HERO (8+) DE, CHDE

Das **Teatro Lata** aus Zürich bringt ein fantasievolles, trashiges Musiktheater zu uns. Eine empowernde Geschichte über zwei Jungs mit ihrer Schülerband und deren fürsorgliche Väter, über verletzte Gefühle und Freundschaft. Vom Verlierer zum Helden. Eines der Lieblingsstücke der Bieler Schulklassen.

THE GAME OF NIBELUNGEN (14+) FR (allemand gesticulé)

Accueil hors les murs en salle de classe au Gymnase de Bienne et du Jura Bernois en collaboration avec **Nebia • Bienne spectaculaire**. Une madeleine de Proust qui nous fait (presque) regretter nos cours d'allemand et ce autour de l'épopée médiévale des Nibelungen. La leçon d'allemand la plus délirante et explosive de la vie par la **Cie du Botte-Cul**. Les cinq représentations publiques à 30 personnes étaient complètes.

SPLASH! (6+) DE

Das **Theater Marabu** aus D-Bonn ist zurück in Biel und begeistert erneut. In dieser Musik-Theater-Performance dreht sich alles ums Wasser. Die fünf performenden Musiker*innen erzeugen unterschiedliche Klangräume und laden Kinder wie Erwachsene zu einem Spiel mit dem persönlichen und kulturellen Wasser-Gedächtnis ein.

IGITT | DÉGUEU (9+) DE & FR

Le **Théâtre Am Stram Gram** et la **Cie Mokett** de Genève nous propose ce spectacle surprenant et merveilleusement décontracté sur la sexualité, l'éducation sexuelle et l'amour. Alles wird in dieser Doku-Fiktion zum Anstoss genommen, um mit den Kindern einen befreienden und fröhlichen Dialog zu führen. Präsentiert in zwei Sprachversionen. Premierenzusammenarbeit für die deutsche Fassung.

WAS MACHT DS WÄTTER? | QUEL TEMPS! (3+) CHDE & FR

La météo? Un thème universel et qui occupe chaque parent. Eine spielerische, sehr visuelle Show und eignet sich perfekt für das erste Theatererlebnis. Gross und Klein sind restlos begeistert vom hinreissenden Spiel und der subtilen Inszenierung für das jüngste Publikum von **Engel & Magorrian**, Bern.

LE ROI DES PETITS-BOUTISTES (6+) FR

Un roi et son hobby préféré, la guerre: un reflet de l'actualité, non?! La **Cie du Botte-Cul** de Morges était encore une fois chez nous avec un théâtre d'objets qui questionne nos choix lorsqu'un pouvoir part à la dérive et s'échoue sur les rives de l'autoritarisme et révolutionne les petits-déjeuners. Alors, par où commencez-vous à manger un œuf à la coque? Petit ou gros bout? Collaboration avec le **NMB**.

TSSSHUI (4+) DEFR

Spielplankoooperation mit der **HKB Hochschule der Künste Bern**, Festival Playtime. Der HKB Studiengang Musik und Bewegung erarbeitet jeweils im Januar mit den Studierenden Bachelor II begleitet von den Dozierenden ein zweisprachiges Musik- und Bewegungstheater für Kindergärten und das Familienpublikum.

Classes de Biel/Bienne, École française de Berne, Tavannes

Soutien Unterstützung Gastspielprogramm: Pro Helvetia, TheaterLink Kanton Bern



LA GRENOUILLE PARTICIPATIF PARTIZIPATIV

À La Grenouille, la médiation et la pédagogie théâtrale consistent à proposer différentes approches de la pratique artistique. Il s'agit de permettre aux enfants et adolescent·e·s de créer eux-mêmes et de monter des pièces sur scène. Nous leur offrons un espace et des ressources afin que ces œuvres puissent être conçues et présentées avec un haut niveau de qualité. Depuis mai 2024, la pédagogie théâtrale est dirigée par Maria Kattner, qui a développé et mis en scène nos trois productions de théâtre participatif.

NOS PROPRES CRÉATIONS EIGENPRODUKTIONEN

CRASH-TEST (6+) DEFR, Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille

Der zweisprachige Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille realisiert bereits seine fünfte Produktion. Kinder zwischen 8-12 Jahren erarbeiten während acht Monaten in wöchentlichen Proben und Probenweekends eine eigene Theaterproduktion, mit Stückentwicklung, Ausstattung, Lichtkreation und allen Endproben auf der Theaterbühne. Dans «Crash-Test», les deux langues des enfants qui jouent s'entrechoquent de manière originale dans un théâtre au sein du théâtre, sur fond d'une histoire loufoque. Les répétitions pour la création de la pièce de 2026 ensuite débutent en septembre 2025.

SOUVENIRS (tout public) DEFR, Club Ado – projet de vacances

Dans le cadre d'un projet de vacances bref et intensif, trois adolescents créent, en collaboration avec Maria Kattner, un spectacle d'environ 15 minutes autour des souvenirs et des réminiscences, qu'ils soient beaux ou pénibles, drôles ou qui donnent à réfléchir. La représentation remporte un vif succès et se transforme, de manière imprévue, en un projet intergénérationnel. Für eine an heftiger Grippe erkrankten Jugendlichen springt Schauspieler Arthur Baratta ab der GP spontan ein. So wird «Souvenirs» zu einem berührenden Projekt zwischen Generationen. Fortsetzung folgt.

FABRIK 100: Schultheater zum 100-Jahre-Jubiläum der Gesamtschule Matzwil

Mit den zwei Klassen und rund 45 Kindern der Gesamtschule Matzwil wird, rund um die Zahl 100, ein originelles Stück zum Jubiläum der Schule entwickelt über eine Fabrik 100 und was dort alles passiert.

AUTRES PRODUCTIONS PARTICIPATIVES avec des partenaires locaux

Jährlich geben wir weiteren partizipativen Bühnenprojekten jeweils eine Woche Raum, einen professionellen Rahmen, personelle Unterstützung und diese werden in unserem Programm präsentiert. Cette fois, il s'agissait de la troupe de théâtre du Gymnase de Bienne-Seeland et de l'Atelier 6/15 avec leurs créations 2025.

ANGEBOTE IN DER FREIZEIT: OPEN HOUSE, ZUKUNFTSTAG, KINDERFEST...

Am Open House werden acht interaktive Ateliers von Kunstschaffenden aus Tanz, Schauspiel, Gestaltung und Kostümbild angeboten und rege genutzt. Am Kinderfest bieten wir traditionell ein Kreativatelier an und am Zukunftstag erhalten einige Jugendliche vielfältigen Einblick in Theaterberufe auf und hinter der Bühne und lernen eine ganz neue Welt kennen.

MÉDIATION AUTOUR DES PRODUCTIONS DE LA SAISON

Die Vermittlung rund um das professionelle Programm wird in Biel wie auf Tournee sehr geschätzt. Die hohe Qualität unserer Theaterpädagogischen Dossiers wird gerne genutzt und gelobt. Les médiatrices se rendent dans les classes pour animer des ateliers de préparation et de suivi, ainsi que des ateliers créatifs. Les bords de scènes et les ateliers créatifs organisés après certaines représentations publiques continuent de rencontrer un vif succès.

Eine komplette Liste findet sich auf Seite 40





REZEPTION & RÉSONANCE

REVUE DE PRESSE LA GRENOUILLE 2024

La Grenouille | Programm•e Saison 2025-2026

- Bieler Tagblatt, 12.09.25, «Ein Frosch wird 40», Artikel
- Le Journal du Jura, 12.09.25, «La Grenouille fête ses 40 ans en convoquant les souvenirs», Frontseite
- Le Journal du Jura, 12.09.25, «Une Grenouille qui fête ses 40 ans», article

La Maison se souvient | Das Haus erinnert sich & Open House #4 Memories

- Kulturtipp, 01.10.25, «Openhouse», Notiz
- Bieler Tagblatt, 16.10.25, «Der Rennweg 26 feiert Jubiläum», Frontseite
- Bieler Tagblatt, 16.10.25, «Verborgene Winkel des Theaters erkunden», Artikel
- Le Journal du Jura, 17.10.25, «La Grenouille invite à découvrir ses recoins cachés», article
- Telebielingue, 20.10.25, «40 Jahre La Grenouille», Beitrag

Hey, Hey, Hey, Taxi!

- Le Journal du Jura, 24.03.25, «Quelle est l'odeur d'une chanson?», article
- Le Journal du Jura, 24.03.25, «Tout commence en hélant un taxi», Frontseite

40 ans Jahre Festival

- Biel Bienne, 28.10.25, «THEATER», Notiz
- La Semaine, 03.12.25, «Dérapages incontrôlés», Frontseite
- La Semaine, 03.12.25, «Un jeu de société qui devient incontrôlable», article
- Bieler Tagblatt, 27.11.25, «Plädoyer für Zivilcourage», Notiz
- Telebielingue, 27.11.25, Charlotte Huldi invitée du jour (DE und FR)
- Äjour, 06.12.25, Klartext «Charlotte Huldi: Man muss Kindern auf Augenhöhe begegnen», Podcast

Gastspiele, Produktionen Vermittlung / accueils, productions médiation

- Bieler Tagblatt, 09.01.25, «Die Sehnsucht nach Zuneigung», Artikel
- Le Journal du Jura, 09.01.25, «Sur le fil de la passoire», Artikel
- Bieler Tagblatt, 21.01.25, «Alice im Matrixland», Artikel
- Le Journal du Jura, 21.01.25, «Une escapade musicale et fantaisiste pour le petits», article
- Le Journal du Jura, 30.01.25, «Nibelungen», Notiz
- Bieler Tagblatt, 30.01.25, «Zwei Aussenseiter und einige Intrigen», Notiz
- Le Journal du Jura, 31.01.25, «Quand l'allemand devient marrant au gymnase de Bienne», article
- Le Journal du Jura, 01.02.25, «Un spectacle pour rire du trauma de l'allemand au gymnase», Frontseite
- RTS Telegiornale, 03.02.25, «Laura Gamberini, Biel/Bienne et Nibelungen» partie du reportage sur Bienne
- Bieler Tagblatt, 06.03.25, «Bieler Künstlerinnen aus dem Schatten geholt», Artikel
- Bieler Tagblatt, 06.03.25, «Gurgeln, glücken, plätschern», Notiz
- Kulturtipp, 12.04.25, «Igit», Notiz
- Bieler Tagblatt, 25.04.25, «Jetzt wird es eklig – und die Jugend freuts», Artikel
- Radio Jura Bernois, 26.04.25, «Degueu», drei Beiträge
- Bieler Tagblatt, 01.05.25, «Eine aufgeregte Sonne und eigensinnige Wolken», Artikel
- Le Temps, 14.03.25, «A Genève, avant Fribourg, Gland et Bienne, le sexe raconté aux enfants façon Monty Python», article
- Bieler Tagblatt, 22.05.25, «Das ganz normale Chaos», Notiz

Imprimés

Les affiches F4 et A3, et les flyers A5 sont diffusé•e•s à travers l'ensemble de la ville de Bienne, tandis que les flyers sont également expédié•e•s à nos membres, aux institutions, aux écoles et aux personnes intéressées par les activités de La Grenouille, à Bienne et dans la région.

Digital

En 2025, **13'604** utilisateur•rice•s ont visité le site internet www.biotop-theatre.ch, ce qui reste relativement stable par rapport à l'année 2024. Nos newsletters ont été envoyées à plus de **1400** destinataires (comprenant des personnes privées, des structures éducatives, des structures culturelles et professionnel•le•s de la culture). Au moment de la rédaction de ce rapport, le nombre d'abonné•e•s à notre page Facebook est de **866 (+16)** et le nombre d'abonné•e•s à notre compte Instagram est de **1109 (+129)**.



«L'histoire était passionnante. Merci, nous avons passé un super moment: drôle, poétique, Bravo!»
G., M. et E. dans le livre d'or à propos «Hey, hey, hey, Taxi!»

«Un travail artistique audacieux. (...) Cette production illustre parfaitement l'énergie et l'inventivité qui ont construit la réputation de La Grenouille»

03.12.2025 La Semaine à propos de «Pion, pète pas les plombs»

MENSCHEN COMITÉ TEAM ARTISTES

Unsere Jahresberichte erscheinen im Rhythmus der Kalenderjahre, die betriebliche Planung ist im Theater in den Spielzeiten organisiert. So folgen Anstellungen oft diesem saisonalen Rhythmus. Ende März kann, finanziert aus Teilen des Preisgeldes Kulturpreis 2024, mit dem festen Team und zahlreichen künstlerischen Mitarbeitenden ein Personaltag als La Grenouille-Forum realisiert werden. Ein wertvoller Moment des Zusammenseins, des Austausches, und ein Kick-Off für das Leitthema Erinnerungen. 42 collaborateur•rice•s travaillent à La Grenouille cette année, davon 13 als Festangestellte oder in festen Mandaten und 29 als eingeladene Künstler•innen und Mitarbeitende in den Produktionen, Projekten oder der Technik.

COMITÉ, LEITUNG, ÉQUIPE FIXE

Der Vorstand besteht aus **Annette Salm** (Gymnasiallehrerin, Konrektorin Gym Biel-Seeland, Co-Präsidentin), **Cédric Kamber**, (conseiller bancaire pour la clientèle entreprises, co-président), **Susana Bengelsdorff** (économiste, COO dans l'industrie horlogère), **Martine Clémence** (administratrice culturelle retraitée, ancienne directrice adjointe ATP/KTV, représentante de La Grenouille au comité Coopérative Rennweg 26), **Afra Häni** (Bibliothekarin, Grafikerin), **Cédric Némitz** (pasteur, ancien conseiller municipal, dès 22.05.2025), **Myriam Roth** (Pflegefachfrau HF).

L'équipe fixe de La Grenouille 2025:

Charlotte Huldi (künstlerische und betriebliche Leitung, Autorin/Inszenierung La Maison/Das Haus, Inszenierung Hey, Taxi, oncle/Onkelchen), **Brigitte Andrey** (Ko-Kuratorin Programmation Gastspiele), **Hélène Burri** (administration/production accueils, écoles, médiation, gestion Kufa & location BIOTOP), **Aline Catzeflis** (responsable technique & régisseuse technique, dès 03.25) **Lino Eden** (chargé de production & Finances), **Monika Hug** (Technik & Vorstellungsdienste), **Brigitte Kasslatte** (Fundraising & Admin. Vorstand), **Maria Kattner** (Leitung Theaterpädagogik, Vermittlung), **Lisa Lysenko** (Personal, Finances & gestion Bar), **Ellinor Lori** (Kommunikation deutsch, Medienarbeit; ab 12.25 Leitung Kommunikation), **Célien Simon** (technique & logistique, bis 03.25), **Lisa Schneider** (assistante médiation culturelle, jusqu'à 05.25), **Amandine Thévenon** (responsable communication, traductions, coordination équipe, jusqu'à 11.25). Zusammen ø380%

GÄSTE ARTISTES INVITÉ•E•S & FREIE MITARBEITENDE

Nicole Bachmann (comédienne Nashorn et Pion), **Arthur Baratta** (comédien Nashorn, jeu remplacement Club Ado Souvenirs), **Franziska Baran** (Violine oncle/Onkel), **Emilia Catalfamo** (comédienne La maison/Das Haus, oncle/Onkel), **Gaël Chapuis** (lumière Pion & régie technique Nashorn), **Lucie Chollet** (violoncelle oncle/Onkel), **Magdalena Dimitrov-Locher** (Bratsche oncle/Onkel), **Luca Depietri** (dramaturgie & accompagnement tournée Pion), **Clea Eden** (Schauspielerin Nashorn, mise en scène et comédienne Pion, atelier inventer Open House), **Maxime Ferreol** (Stv. communication digitale), **Barbara Gasser** (Violoncello oncle/Onkel), **Nicolas Gerber** (Piano, Gesang Musiker Le Band Fest) **Sara Grimm** (Violine oncle/Onkel, Komposition & Performance Hey Taxi. Musikerin Le Band Fest), **Dorian Kaufeisen** (Atelier Danse OH4), **Fanny Krähenbühl** (Atelier Drama-Moment festhalten Open House, mise en scène création 2026), **Melanie Kummer** (Musikkreation & Performance Hey Taxi, Musikerin Le Band Fest) **Verena Lafargue** (Ausstattung Crash Test, Atelier Erinnerungs-Wolke Open House), **Amand Leyvraz** (technicien), **Christoff Raphaël Mortagne** (Schauspieler La maison/Das Haus, Hey Taxi, oncle/Onkelchen, Nashorn), **Noémie de Rham** (violon oncle/Onkel), **Nadja Rui** (Schauspielerin Pion), **Dorothee Scheiffarth** (Ausstattung Taxi, Atelier Drama-Moment festhalten Open House), **Jérémie Schwab** (resp. technique Taxi), **Julien Schmutz** (mise en scène Nashorn), **Michael Stauffer** (Autor Produktion Kinderclub 2026), **Donatien Thiévent** (technicien), **Bertrand Vorpe** (création musique La maison/Das Haus, Musiker Le Band Fest), **Maria Werder** (Atelier Erinnerungs-Wolke Open House, Vorstellungsdienste), **Antoine Zivelonghi** (comédien oncle/Onkel, Atelier à oublier Open House, création lumière & resp. technique Taxi & oncle, adjoint coordination technique 01.-03.25) | **Team Empfang/Bar équipe accueil & bar:** Sujina Balasingam, Emma Boyes, Alicia Fernandes, Anastassia Gämperle, Loïs Grossert, Anna Salm, Elisa Segal, Yael Schwab & Caspar Weigelt (Versandaushilfe) **Und weiter:** **SIFON** gestaltet seit 2019 unsere Drucksachen und den visuellen Auftritt online. **Markus Noser** betreut uns seit vielen Jahren bei allen IT Fragen, **Guy Perrenoud** fotografiert seit vielen Jahren unsere Stücke und Projekte. Danke, danke an euch alle! Merci auch an **ProOne Nettoyages** für die zuverlässige und äusserst flexible Reinigungsarbeit im BIOTOP.

INFRASTRUCTURES – LIEUX

KULTURFABRIK – SALLE DE RÉPÉTITION | CO-WORKING | ARCHIV

Seit 1986 kreiert La Grenouille in der **Kulturfabrik Gurzelen** alle seine Produktionen im Probenraum der Theateretage. Unsere Administration war bis Ende 2019 dort auf engstem Raum untergebracht. Seit 2021 ist unter der Verantwortung von La Grenouille ein ganzes Kulturnetzwerk der Bühnenkünste rund um unsere Probephase und das Büro entstanden, das für viele Kreativarbeitende relativ gute Arbeitsbedingungen für die Probenarbeit, das Training oder die ganze administrative Arbeit bietet. Pro Woche nutzen ca. 60-100 Kinder, Jugendliche und Professionelle den Theaterraum für Ateliers, Proben, Trainings, Impro-Sessions, Recherche.

La salle est en 2025 de nouveau très sollicitée: **318** jours d'occupation, **36** dimanches restent libres. **Les utilisateur•rice•s régulier•ère•s de la salle de répétition avec ses annexes sont:** Antoine Zivelonghi/L'atelier de L'Inventure, l'Atelier 6/15 (avec 3 groupes permanents), la chanteuse Nono Wyss, le clown Fulvio, Marco Rotellini, L'Association Indélébiel. **En ce qui concerne les bureaux de co-working, les utilisateur•ice•s sont:** le Festival plusQ'île, CULTURL, la Cie La Dalle/Fanny Krähenbühl, KkuK/Clea Eden, la Cie Frakt'/Pascale Güdel et l'atelier de L'Inventure pour leur travail de gestion, d'administration, de conception, de séances et l'archivage. Ausserdem befindet sich das **Archiv** von La Grenouille in der Kufa: Inszenierungsskripte, Texte, Skizzen, Fotos, Printmaterial, Zeichnungen, Presseartikel aus 40 Jahren Theaterarbeit. **Externe Vermietungen an Bühnenschaffende:** Der Probenraum wird, wenn frei, an freischaffende Künstler•innen und Gruppen für Proben, Training, Workshops und Kurse vermietet. Die Nachfrage danach ist gross. 2025 sind dies: Association Bruit, Jonas Kocher, La Théâtrale de Bienne, Verein Yutopia, UP/VHS cours de théâtre, Künstlerkollektiv OffSzoen, Chen Chouran, Cie La Dalle, KkuK, Cie Frakt', Ex-voix-là, Caroline Beuchat, Marion Duval, Eritreischer Medienbund, les pieds gauches.

KULTURFABRIK – LAGER | STOCKAGE

In der Kulturfabrik befinden sich auch die drei Lager für die Bühnenbilder der Stücke im Spielplan, Requisiten, wiederverwendbares Bühnenmaterial aus früheren Produktionen, grosses technisches Material und der ganze Kostüm- und Materialfundus. Le réaménagement des espaces de stockage des accessoires et des costumes était prévu pour l'année à venir. Avec quatre productions (décors, matériel de scène) au répertoire et en tournée, ainsi que tout le stock de costumes et d'accessoires, l'espace de stockage est extrêmement limité. De plus, il manque un poste de travail pour les réparations et un atelier plus spacieux pour les constructions.

BIOTOP – BETRIEB | INFRASTRUCTURE

Seit nun zwei Jahren ist die betriebliche Verantwortung des BIOTOP bei La Grenouille. Die Verantwortlichkeiten sind mit den BIOTOP-Vereinbarungen zwischen La Grenouille und der Coopérative Rennweg 26 sowie zwischen La Grenouille und INCUBO geregelt. Diese drei Strukturen tragen gemeinsam die Verantwortung für die BIOTOP-Infrastruktur. Depuis l'arrivée d'une nouvelle direction technique en mars 2025, l'infrastructure du BIOTOP a bénéficié de plusieurs améliorations. De nouvelles installations ont été mises en place pour le rangement des câbles, notamment un portant en métal sur roulettes soudé par Donatien Thiévent. Une nouvelle servante lumière a été ajoutée, les perches ont été nommées, une barre d'accroche supplémentaire a été installée pour les projecteurs, et les loges ainsi que les blocs lumière ont été réaménagés. La Grenouille a également profité d'un nouveau système de stockage pour le matériel technique. Par ailleurs, du nouveau matériel de sonorisation a été acquis, et les premiers pas vers le passage à la LED ont été réalisés grâce à l'achat de nouveaux câbles DMX. Im BIOTOP wurden alle Fluchtwege und Notausgänge in der Brandschutz-Prüfung kontrolliert und Schlösser wo nötig ersetzt.



ARTHUR BARATTA: 40 ANS JAHRE LA GRE- NOUILLE – 40 JAHRE DE SCÈNE DANS LES PRODUCTIONS

Arthur Baratta war mit Charlotte Haldi 1985 Co-Gründer und Co-Leiter von La Grenouille. Er Schauspieler, sie Regisseurin, ergänzen sich die beiden aufs Beste, und liessen einander auch immer wieder die Freiheit, mit anderen Teams für La Grenouille zu kreieren. 2019 hat er sich aus der Co-Leitung zurückgezogen, um sich auf seine Hauptpassion, das Schauspiel, zu konzentrieren. En tant qu'acteur, Arthur est présent sur scène dans 29 des 38 productions, donne des milliers de représentations et part en tournée avec les pièces de La Grenouille non seulement aux quatre coins de la Suisse, mais aussi en Norvège, en Allemagne, en France, en Autriche, en Écosse, au Maroc et en Belgique. Mit seinen eindrücklichen Rollen, seiner Präsenz, seinem Spielwitz und seiner Spielfreude hat er die Produktionen massgeblich geprägt. **King Henry V, Prospero oder Argante, petit oncle, als denkwürdiges komplett in erfundener Sprache gespieltes Sonntagsduo im Kultstück Sunday Sunday, als Wildpferd, Schaf Gullbra, âne, cerf, même rat, fürsorglicher Papa Lapin, alleinerziehender Vater von Hodder, Radiomoderator Patrick and Michael, chef des brigands Borka, demente Grossmutter**, um einige seiner Figuren zu nennen, und zuletzt als **Papa Pavian**. An der Dernière von «Was das Nashorn sah...» wird diese grossartige Leistung von Arthur Baratta mit langem, tosendem Applaus gewürdigt.

«Mit Arthur zu spielen ist immer ein grosses Vergnügen. Mit einer besonderen, ihm eigenen Spielfreude träumt er sich in seine Figuren und kann sich völlig ihn ihnen verlieren. Auf diese Weise gehen immer Phantasiewelten auf, die von den Baratta-Figuren bevölkert sind: Könige, Räuber, skurrile Tiere. Diese Welten haben keine Grenzen. Sie sind Räume, die von der Unbegrenztheit des Schauspiels und seiner Möglichkeiten definiert sind, in denen Arthurs Phantasie der Kompass ist. Sie entstehen in Proberäumen, in Theatern, zur Unzeit am frühen Morgen in Schulaulen. Und Arthurs Figuren leuchten immer in diesen Räumen, vielleicht weil seine Lust am Spielen (und Suchen) einfach nie aufhört.»

Stefan Liebermann, Schauspieler mit A. in Eye oft he Storm, Nuit de neige, Räubertochter

«Arthur c'est d'abord une forme physique exceptionnelle: on se souvient du Papa Babouin qui saute de son rocher ou encore du papa Lapin qui zigzaguait en récoltant ses carottes. Eh oui, il a fait le papa pour toute la troupe! Arthur c'est «celui avec les cheveux»: la marque de fabrique de La Grenouille. On le retrouve à chaque production un peu différent mais le pilier de chaque distribution. Arthur c'est Darjeeling: le charme, l'humour, la bonne humeur, les rires en tournée et sur le plateau! Arthur c'est un peu le résumé de la Grenouille: petit, bondissant mais incontournable!»

Nicole Bachmann, comédienne avec A. dans Nickel danse avec le renard, Garuma, Hodder rettet die Welt, Was das Nashorn sah...

«Le cheval, l'âne, l'inventeur fou, voici les rôles que tu as tenus dans les spectacles que j'ai joués avec toi! Je ne compte pas tous les rôles que je t'ai vu jouer avec talent pendant ces 40 ans d'activités de comédien! Chapeau bas! Merci Merci Arthur de m'avoir permis d'enrichir mes aventures théâtrales!»

Christiane Margrainter, comédienne et metteure en scène avec A u.a. dans Ster-nenstaub, HippoPotames, Bœuf & Âne

«Auch noch nach der 100. Vorstellung von Henry the 5th habe ich die gemeinsamen Bühnenmomente mit Arthur aufs Neue geschätzt. Den wahnwitzigen König spielte er mit Wucht, Intensität und mit immer neuen Facetten. Dank seinen Variationen im Ausdruck und Timing blieben die Szenen immer lebendig. Da musste man auf der Hut sein. Chapeau!»

Philipp Boë, Schauspieler mit A. in Henry V

«Arthur c'est une idée dorée, l'index levé, une idée complice, une chevelure d'ange fou et des rêves qui brillent derrière ces yeux d'eau et de feu.»

Jacques Bouduban musicien avec A. dans Petit oncle, Mon ami la lune, Cousin Ratinet



«Wenn ich an Arthur denke, dann denke ich nicht nur an eine Person, sondern an all die vielen durchgeknallten, schrägen, oft sehr berührenden und immer präzisen Figuren, die er mit einer ordentlichen Portion Humor entwickelt und unermüdlich verfeinert und verbessert. Während «Regen und Sturm» und «Was das Nashorn sah...» hatte ich die Chance, mit ihm über viele Vorstellungen hinweg die Bühne zu teilen, und ich konnte viel von ihm lernen. Aber ich glaube die grösste Lektion von Arthur ist die Spielfreude, die aus ihm wie ein kulturpolitisches Manifest sprudelt und die er grosszügig und ohne Rückhalt mit seinen SpielpartnerInnen teilt. Die Möglichkeiten, die dadurch im Spielraum entstehen, sind grenzenlos ansteckend fürs Publikum. Dafür danke ich dir sehr, lieber Arthur.»

Clea Eden, Schauspielerin mit A. in Die wahre Geschichte von Regen und Sturm, Was das Nashorn sah, als es...

«Et je serai toujours et encore impressionné par Arthur sur le plateau simplement en le voyant faire ses trucs d'acteur... peut-être juste faire ses trucs, car Arthur fait toujours un truc et quand il fait un truc, il le fait à fond. De fond en comble, peut-être va-t-il creusé jusqu'au fin fond de l'âme du truc. Rarement vu quelqu'un ainsi se donné entièrement dans l'entièreté du truc qui l'intrigue, c'est limite intrigante. En fait il devient le truc, de la pointe des pieds jusqu'au bout de sa chevelure blanche il se transforme et fond avec le truc, jusqu'à l'absolu et de manière absolument conséquente. Il s'y perd parfois dans ce truc et moi-même parfois je m'y perds aussi dans ses yeux truqués mais à fond, et il faut creuser profond pour l'y retrouver et moi-même m'y retrouver. Un sacré phénomène ce truc... euh non, cet Arthur! – Sacré Arthur!»

Christoff R. Mortagne comédien avec A. dans Nuit de neige, Die wahre Geschichte von., Counting Out, Poussière d'étoiles, Was das Nashorn sah...





ZUSAMMENARBEIT|COLLABORATIONS|RÉSEAU

Durant cette année La Grenouille a collaboré avec **Nebia • Bienne spectaculaire**, le **GBJB** ainsi que le **NMB** dans le cadre de sa programmation. Au Théâtre BIOTOP, le partenariat d'exploitation avec **INCUBO** et **KarteNoire** se poursuit, wir sind Vorstandsmitglied (Charlotte Huldi, Martine Clémence) und Geschäftsführung für die **Coöpérative Rennweg 26**. Für die Schulvorstellungen der Bieler Klassen ist die langjährige und angenehme Zusammenarbeit mit **Culture dans les écoles / Office scolaire de Bienne** etabliert, Brigitte Andrey leistet Vorstandsarbeit als Präsidentin des **TheaterLink**. Im April sind wir Host für das Netzwerktreffen **assitej Berufsverband Region Bern**, die Theaterleitung ist im **KIDS-NET Veranstalter•innen Netzwerk** aktiv und ab Dezember in den **Fachjurs** für den Wettbewerb prêt-à-participer Kanton Bern und t.punkt Künstlerbörse Thun, Schaufenster Junges Publikum.

PROJET PHOTO AVEC L'ÉCOLE D'ARTS VISUELS DE BERNE ET BIENNE À LA GRENOUILLE

Les étudiant•e•s de 3e et 4e année de la section photographie — **Joy Bigler, Krystal Donzé, Manon Isler, Silas Jaggi et Lauranne Martin** — ont mené, sous la direction de Cécile Monnier et Simon Moser, une exploration de l'espace: observation des formes, étude des usages et des personnes qui l'occupent. Ce travail, pensé comme un terrain d'expérimentation visuelle et narrative, constitue un magnifique hommage de la Gen Z à l'occasion des 40 ans de La Grenouille. Il a fait l'objet d'une impression papier, **ŌΨΙΣ / OPSIS**, tirée à quinze exemplaires, dont un disponible à la consultation dans la bibliothèque du BIOTOP.





CHIFFRES ZAHLEN

COMMENTAIRE ERFOLGSRECHNUNG 2024

Die Erfolgsrechnung schliesst bei Ausgaben von CHF 756'923 und Einnahmen von CHF 768'953 mit einem Gewinn von CHF 12'030 ab.

Auf Seiten der Ausgaben stellt der Personalaufwand wie immer den grössten Posten dar. Er beläuft sich auf CHF 447'470. Der Personalaufwand für die künstlerischen Produktionen ist wegen der verkürzten Probenzeit der Spezialproduktion zum Jubiläum niedriger als üblich, was wesentlich zum guten Jahresergebnis beiträgt. Der betriebliche Aufwand – inklusive Programmkosten, Produktionsmittel und Verwaltungsaufwand – beträgt CHF 309'453. Diese Ausgaben sind wegen den Sonderprojekten zu 40 ans Jahre La Grenouille höher als in anderen Jahren. Insgesamt liegen die betrieblichen Ausgaben alle im Rahmen des Budgets oder darunter. Von den 42 Mitarbeitenden sind 13 mit ø380% Stellenprozenten fest angestellt resp. in festen Mandaten. 21 Künstler:innen und Mitarbeitende sind in befristeten Verträgen beschäftigt, die übrigen 8 Mitarbeitenden Freischaffende auf Honorarbasis. Auf diesen Abschluss haben wir, zur besseren Übersicht und Steuerung, einige Anpassungen und Vereinfachungen in der Rechnungsdarlegung gemacht. Dies erklärt die punktuellen Unterschiede zum Vorjahr. Beim betrieblichen Aufwand ist es insbesondere die Entflechtung der Infrastrukturkosten Räume (Biotop & Kulturfabrik) und des Betriebsaufwands BIOTOP für eine klarere Kostenzusammenfassung.

Die Eigeneinnahmen sind 2025 sehr erfreulich. Das Ticketing und die Tourneeeinnahmen sind mit CHF 101'779 über dem Budget. Die Mitgliederbeiträge, Spenden und Dienstleistungen sind mit CHF 46'094 stabil, der Betrieb BIOTOP ist im budgetierten Rahmen. Dank unseren grossen Anstrengungen bei der Akquisition von Drittmitteln sind die Einnahmen bei den Beträgen an Projekte, Tournee und Produktionen, auch dank Jubiläum und unserem vielseitigen Vermittlungsprogramm erfreulich. (CHF 81'365, Vorjahr 55'962). Sämtliche Eigeneinnahmen inkl. Beiträge öffentliche Hand und Stiftungen betragen 283'153 CHF, was einer Eigenfinanzierung von 36.8% entspricht. Die Bilanzsumme beträgt per 31.12.2025 CHF 110'616. Für die Verbesserungen in der BIOTOP Infrastruktur werden CHF 2'192 Reserven aufgelöst. Ende Jahr können CHF 5'700 in den Renovationsfonds Biotopf überwiesen werden. Aus den Reserven Kulturpreis 2024 werden für das Jubiläumsfest mit seinem feinen Aperoriche & Programm Reserven aufgelöst, es verbleiben CHF 3'640. Für Überstundenabbau sind CHF 8'258 abgegrenzt worden, für die Risiken Programmkosten 2026 werden CHF 6'000 Reserven gebildet. Mit dem Jahresergebnis von CHF 12'030 kann der belastende Verlustvortrag weiter abgebaut werden, das restliche negative Eigenkapital beträgt nach Abschluss 2025 noch CHF 5'229.

Le comité directeur remercie Lisa Lysenko pour la tenue rigoureuse de la comptabilité, la direction pour sa gestion financière avisée au cours de cette année, ainsi que les bailleurs de fonds pour leur confiance. Le comité directeur remercie également les fondations et organisations qui ont soutenu les productions, les projets et les tournées par une contribution financière. La révision a été effectuée par BVConsult SA, Biel/Bienne. Celle-ci a vérifié consciencieusement la comptabilité, le compte de résultat et le bilan et les a recommandés pour approbation.

Der Revisionsbericht kann hier eingesehen werden



COMPTES | ERFOLGSRECHNUNG 2025

CHARGES AUSGABEN	ER 2024	ER 2025
PERSONALAUFWAND		
Personalaufwand Theaterleitung, Betriebsbüro, Technik, Theaterpädagogik, inkl. freie MA & Mandate	295'000	295'814
Personalaufwand LAG-Produktionen Löhne & Honorare freie Mitarbeitende & Gäste	140'484	108'914
TOTAL LÖHNE UND HONORARE netto	435'485	404'729
Sozialversicherungsaufwand / Steuern	53'225	42'742
TOTAL PERSONALAUFWAND BRUTTO	488'739	447'470
BETRIEBLICHER AUFWAND, PROGRAMMKOSTEN		
Produktionsmittel Produktion & theaterpäd. Projekte	45'337	65'907
Programmkosten Gastspiele	57'899	68'009
Infrastruktur, Raumkosten, Theater, Lager, Büros: BIOTOP & Kulturfabrik Gurzelen	69'760	71'235
Betriebsaufwand BIOTOP, Unterhalt, Gastro, Reinigungen, Nutzungsabstimmung	25'859	25'847
Kommunikation	61'500	53'172
Allgemeiner Verwaltungsaufwand	14'373	23'476
Abschreibungen	2313	1'806
TOTAL BETRIEBLICHER AUFWAND	277'041	309'453
TOTAL CHARGES AUSGABEN	765'780	756'923
PRODUIT EINNAHMEN		
RECETTES PROPRES EIGENEINNAHMEN		
Eintritte & Gagen Tournee & Beiträge an Vorstellungen	96'440	101'779
Ticketing 48'270 / Tournee 40'233 / Beiträge an Vorstellungen 13'276		
Vermittlung/Theaterpädagogik, Mitgliederbeiträge, Gastro, Dienstleistungen	76'493	46'094
Betrieb BIOTOP: Mandat Betriebsführung, Infrastrukturbeiträge Partnerorganisationen, Vermietungen, Verrechnungen Gastro & Reinigungen	57'346	53'915
TOTAL EIGENEINNAHMEN I	230'279	201'788
CONTRIBUTIONS BEITRÄGE		
Produktions-, Tournee- und Durchführungsbeiträge öffentliche Hand	20'200	20'632
Beiträge Stiftungen & private Fördergelder Produktionen, Vermittlung & Sonderprojekte	34'500	60'300
a.o. Beiträge und Einnahmen Entwicklung	1'262	433
TOTAL EINNAHMEN II BEITRÄGE ÖFFENTL. & PRIVATE HAND	55'962	81'365
TOTAL BETRIEBSERTRAG	286'240	283'153
Leistungsvertrag Stadt/Kanton/BSJB Kultur Culture	485'800	485'800
TOTAL PRODUIT EINNAHMEN	772'040	768'953
Résultat Ergebnis	6'260	12'030

BILAN AU | BILANZ PER 31.12.2025

		31/12/2024	31/12/2025
ACTIFS AKTIVEN		39'173	110'616
10	Actif mobilisé Umlaufvermögen	31'026	104'275
	1000 Caisse CHF	3'130	3'814
	1001 Caisse EUR	69	69
	1010 Compte postal	3'680	63'325
	1026 Warenbestand	1'251	1'359
	1100 Débiteurs	15'194	10'694
	1200 Erlösforderungen gegenüber Soz. Versicherungen	2'071	14'682
	1300 Actifs transitoires	5'630	10'332
15	Actif immobilisé Anlagevermögen	8'147	6'341
	1510 Aménagement et mobilier	418	314
	1520 Ordinateurs, imprimante	652	391
	1530 Véhicules	5'940	4'950
	1540 Matériel technique	1'110	666
	1550 Éléments décors	27	20
PASSIFS PASSIVEN		39'173	110'616
20	Capital étranger Kurzfristige Fremdkapital	46'082	106'988
	2000 Créanciers	14'025	31'101
	2270 Créancier 2e pilier	277	4'087
	2271 Créancier AVS	3'411	0
	2273 Créanciers AAP et AANP	799	0
	2274 Kontokorrent KTG	375	224
	2279 Impôts à la source	1'324	2'612
	2300 Passifs transitoires	25'873	51'043
	2301 Kulturpreis Bilinguisme 2024	5'000	3'640
	2302 Provision Programmkosten 2026		6'000
	2309 Abgrenzungen Überstunden		8'281
25	Capital étranger Langfristige Fremdkapital	5'350	8'858
	2501 Reserven Renovationsfonds Biotop	5'350	8'858
28	Capital propre Eigenkapital	-17'259	-5'229
	2891 Gewinnvortrag / Verlustvortrag	-23'520	-17'259
	2892 Jahresergebnis/résultat	6'260	12'030

STATISTIQUES | STATISTIK

REPRÉSENTATIONS VORSTELLUNGEN PRODUCTIONS PRODUKTIONEN				
		2025	2024	2023
	TOTAL REPRESENTATIONS VORSTELLUNGEN	63	54	49
	TOTAL SPECTATEURS-TRICES ZUSCHAUER-INNEN	4862	4368	4249
	BIEL/BIENNE publiques öffentlich	23	15	8
	BIEL/BIENNE scolaires Schulvorstellungen	19	12	11
	REGION BSJB	3	2	5
	SCHWEIZ/AUSLAND (FR, SG, AG, BE)	18	25	25
	DE	28	31	13
	FR	21	8	12
	DEFR / FRDE / NV	14	15	24
REPRÉSENTATIONS VORSTELLUNGEN PRODUCTIONS PRODUKTIONEN PARTICIPATIF PARTIZIPATIV				
		2025		
	TOTAL PARTICIPATIF REPRESENTATIONS VORSTELLUNGEN	16	24	27
	TOTAL SPECTATEURS-TRICES ZUSCHAUER-INNEN	1464	2182	3182
	Nombre Productions/Projets / Produktionen/Projekte programm./durchgeführt	6	7	8
	BIEL/BIENNE publiques öffentlich	11	19	20
	BIEL/BIENNE scolaires Schulvorstellungen	3	4	4
	REGION BSJB	2	1	3
REPRÉSENTATIONS VORSTELLUNGEN ACCUEILS GASTSPIELE				
		2025		
	TOTAL REPRESENTATIONS VORSTELLUNGEN	29	43	44
	TOTAL SPECTATEURS-TRICES ZUSCHAUER-INNEN	1935	1870	2784
	BIEL/BIENNE publiques öffentlich	16	15	21
	BIEL/BIENNE scolaires Schulvorstellungen	13	22	23
	REGION BSJB	0	4	
	Nombre Productions / Anzahl Stücke programm. / durchgeführt	10	12	13
	LANGUES SPRACHEN Accueils Gastspiel-Prod. 2025: DE 15 FR 14 DEFR-NV 0			
REPRÉSENTATIONS VORSTELLUNGEN GASTSPIEL-KOOPERATION COOPERATION ACCUEILS				
	TOTAL REPRESENTATIONS VORSTELLUNGEN DEFR	8	8	8
	TOTAL SPECTATEURS-TRICES ZUSCHAUER-INNEN	462	552	540
TOTAL MEDIATION ATELIERS COURS VERMITTLUNG ATELIERS KURSE AKTIVITÄTEN				
		2025		
	Nombre projets productions / Anzahl Projekte Produktionen	6	7	8
	Nombre leçons / Anzahl Lektionen	322	225	
	Anzahl Angebote	34		
	Participant•e-s classes / élèves // Teilnehmende Klassen / SuS	15	68	61
	Nombre participant•e-s élèves / Anzahl Teilnehmende Schüler•innen	302	1551	2142
	Participant•e-s extra-scolaire / Teilnehmende Freizeit	270		
TOTAL TOUTES REPRÉSENTATIONS ALLE VORSTELLUNGEN		116	129	128
TOTAL SPECTATEURS-TRICES ZUSCHAUER-INNEN		8723	8972	10755
	PRODUCTIONS PRODUKTIONEN (INCL.PARTICIPATIF)	6326	6550	7431
	ACCUEILS GASTSPIELE	2397	2422	3324
PARTICIPANT•E-S MÉDIATION / TEILNEHMENDE VERMITTLUNG		572	1551	2142

REPRÉSENTATIONS 2025
VORSTELLUNGEN 2025

DATES DATUM	LIEU SPIELORT	SPECTACLE STÜCK ÂGE ALTER	PRODUCTION PRODUZENT-IN	LANGUE SPRACHE	GENRE	Scol SV	Publ Öff V.	Spectateurs.trices Zuschauer.innen
	Biel/Bienne BIOTOP	L'histoire du chat et de la mouette... (7+)	Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel	FR	Marionnettes	1	1	129
12.01.	Biel/Bienne BIOTOP	Besteste Freunde (6+)	Gastspiel Die Nachbarn, Bern	DE	Figurentheater		1	46
22.-25.01.	Biel/Bienne BIOTOP	Tssshui (4+)	Accueil Koop. HKB Musik&Bewegung	DEFR	Musik & Bewegung	3	5	462
30.01.-01.02.	Biel/Bienne BIOTOP	Stereo-Typen – from zero to hero (8+)	Gastspiel Teatro Lata, Zürich	DE & CHDE	Theater & Livemusik	2	1	269
02.-05.02.	Bienne, Salle de classe Gymnase français	The Game of Nibelungen (14+)	Accueil Cie botte-cul, Morges, en collab. Nebia & Gymnase Bienne Jura Bernois	FR (allemand gesticulé)	Théâtre d'objet		5	164
21-23.02	Biel/Bienne BIOTOP	Matrix Alice Wonderland reloaded (12+)	Partizipativ Theatergruppen 1 & 2 Gym Biel-Seeland	DE	Theater	1	3	470
01.-02.03.	Biel/Bienne BIOTOP	Pion, pète pas les plombs (8+)	Prod. La Grenouille	FR(DE)	Théâtre	•	•	•
12.03.-16.03.	Biel/Bienne BIOTOP	Splash! (6+)	Gastspiel Theater Marabu, D-Bonn	DE	Musiktheater	2	2	280
21.03.-01.04..	Biel/Bienne BIOTOP	Hey, hey, hey, Taxi! (6+)	Prod. La Grenouille	FR(DE)	Spectacle musical	5	6	620
24.-25.04.	Biel/Bienne BIOTOP	Igitt (9+)	Gastspiel Théâtre Am Stram Gram & Cie Mokett	DE	Theater	2	2	272
27.04.-28.05.	Biel/Bienne BIOTOP	Dégueu (9+)	Accueil Théâtre Am Stram Gram & Cie Mokett	FR	Théâtre	2	1	290
02.-03.05.	Biel/Bienne BIOTOP	Was macht ds Wätter (3+)	Gastspiel Engel&Magorrian, Bern	DE & CHDE	Theater & Objekte	2	1	174
04.-06.05.	Biel/Bienne BIOTOP	Quel temps! (3+)	Accueil Engel&Magorrian, Bern	FR	Théâtre & objets	2	1	251
10.-11-05.	Biel/Bienne BIOTOP	La musique... (5+)	Participatif Atelier 6/15	FR	Théâtre		3	321
22.-24.05.	Biel/Bienne BIOTOP	Crash Test (8+)	Participatif partizipativ Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille	DEFR	Theater théâtre	2	2	308
13.09.	Bienne, jardin NMB	Le roi des petits-boutistes (6+)	Accueil Cie botte-cul, Morges, en collaboration avec le NMB	FR			1	60
19.10.	Biel/Bienne BIOTOP	OPEN HOUSE#4 Memories (tout public)	Participatif partizipativ Projekt La Grenouille	DEFR	interactif interaktiv im ganzen Haus		1	130
19.-21.10.	Biel/Bienne BIOTOP	La Maison se souvient / Das Haus erinnert... (tp)	Prod. La Grenouille	DEFR	ambulant, Audio-Walk		4	121
19.10.	Biel/Bienne BIOTOP	Souvenirs (tout public)	Participatif partizipativ Club Ado La Grenouille	DEFR	Theater théâtre		2	80
25-27.10	Biel/Bienne BIOTOP	Bachibouzouk (6+)	Accueil Gastspiel en coproduction Cie Philippe Saire, Lausanne	NV	Tanz danse	2	2	310
31.10-01.11.	Biel/Bienne BIOTOP	Pion, pète pas les plombs (7+)	Prod. La Grenouille	FR(DE)	Théâtre	1	2	158
30.10-02.11.	Biel/Bienne BIOTOP	Mensch ärgere dich nicht (7+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Theater	1	1	107
06.11-09.11/14-16.11.	Biel/Bienne BIOTOP	Hey, hey, hey, Taxi! (6+)	Prod. La Grenouille	FR(DE) & DE(FR)	Musiktheater / Specta- cle musical	4	4	547
27-29.11.	Biel/Bienne BIOTOP	Was das Nashorn sah, als es auf die... (9+)	Prod. La Grenouille	DE	Theater	3	2	481
04-09.12.	Biel/Bienne BIOTOP	Die Geschichte vom Onkelchen / L'histoire d'un petit oncle (5+)	Prod. La Grenouille	DEFR	Musiktheater / Specta- cle musical	3	2	418
						38	55	6468
11.01.	Frauenfeld, Theater Eisenwerk	Die Geschichte vom Onkelchen / L'histoire d'un petit oncle (5+)	Prod. La Grenouille	DEFR	Musiktheater		1	78
25.02.	Burgdorf, Casino Theater	Mensch ärgere dich nicht (7+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Theater	•	•	•
03.07.	Matzwil, Gesamtschule	Fabrik 100 (5+)	Participatif partizipativ La Grenouille Schulprojekt	DE & CHDE	Theater		2	155
02.09.	A-Feldkirch, Festival Luaga & Losna	Hey, hey, hey, Taxi! (6+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Musiktheater		1	58
28-29.10.	Chur, Theater Chur	Hey, hey, hey, Taxi! (6+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Musiktheater		3	413
11.11-14.11.	Bremgarten (AG), Kellertheater	Mensch ärgere dich nicht (7+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Theater	7		821
19.11-22.11.	Bern, Tojo Theater	Hey, hey, hey, Taxi! (6+)	Prod. La Grenouille	DE(FR)	Musiktheater	2	4	355
07.12.25-08.12.25	Moutier, CCPM, Aula Chantemerle	Pion, pète pas les plombs (7+)	Prod. La Grenouille	FR(DE)	Théâtre	2	1	375
Total Représentations Vorstellungen Tournee Total Spectateurs Spectatrices						11	12	2255
Total Représentations Alle Vorstellungen Total Spectateurs Spectatrices						49	67	8723
						116		

	Productions Produktionen
	Accueils Gastspiele
	La Grenouille Participatif Partizipativ
	Cooperations Spielplan-Kooperationen

LA GRENOUILLE PARTICIPATIF PARTIZIPATIV
PRODUCTIONS PRODUKTIONEN

CRASH-TEST (8+), Prod. Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille, Inszenierung/Direction: Maria Kattner, Assistance Lisa Schneider, Ausstattung Verena Lafargue, création lumière et régie technique Aline Catzefflis

FABRIK 100 (5+), Prod. Schule Matzwil mit La Grenouille. Spiel: Kinder der Gesamtschule Matzwil, Konzept & Inszenierung Maria Kattner in Zusammenarbeit mit den zwei Klassen (Basisstufe-2. Klasse / 3.-6. Klasse) und den Lehrpersonen. Theaterprojekt zu 100 Jahre Schule Matzwil.

SOUVENIRS (tout public), Prod. Club Ado Mini-Performance pour le Open House#4. Mise en scène et réali- sation Maria Kattner en collaboration avec les trois adolescents Bengü Naz Tut, Angelina Pillonel et Caspar Weigelt. Les jeunes partent à la recherche de ce qui s’est déjà passé. Des déformations de la vérité se glissent-elles dans les récits, ou sont-elles même introduites délibérément?

MATRIX ALICE WONDERLAND RELOADED (12+), Prod. Theatergruppen 1 & 2 Gymnasium Biel-Seeland, Leitung Matthias Rüttimann & Isabelle Freymond, Bühne, Licht Marc Calame, Stimmarbeit Nono Wyss, Kostüme Noémie Schär. Gastspiel mit Unterstützung und in Zusammenarbeit mit La Grenouille partizipativ.

LA MUSIQUE DE LA NUIT (6+) FR Prod. Création Atelier 6/15, Direction Nicolas Joray/Lucie Bugnon/Fanny Sabuco/Marion Evalet. Accueil avec le soutien et en collaboration avec La Grenouille participatif. Le ciel s’assombrit! La lune apparaît! Les acteurs et actrices du groupe du mercredi de l’Atelier 6/15 vous embarqueront dans la campagne japonaise à la recherche de remèdes pour le corps et l’âme. Les comédien•ne•s du groupe du samedi vous feront découvrir différentes «musiques de la nuit» au travers de diverses époques de l’Histoire

ATELIERS, WORKSHOPS, COURS, MÉDIATIONS

- Kinderclub Atelier La Grenouille 8-12-jährige Projekt 2024-2025 «Crash-Test» Jan- Mai: Stückentwicklung wöchentliche Proben, Endproben, Aufführungen; 13 Teilnehmende, 4 Vorstellungen
- Kinderclub 8+ Atelier La Grenouille 8-12 ans projet 2025-2026 répétitions hebdomadaires et création de la nouvelle pièce dès septembre, 8 participant•e•s
- Club Ado 13+, Ferienprojekt mit 3 Jugendlichen, 8 Probenhalbtage und Mini-Performance, 2 Vorstellungen
- Theaterprojekt mit der Gesamtschule Matzwil, 42 spielende Kinder, 10 LP, Proben von Jan-Juni, 2 Vorstellungen
- Plakatgestaltung zu «Crash-Test.» mit 3. Klasse Primarschule Linde, Biel, Einführungsateliers, Vorstellungsbesuch
- Atelier créatif à la fête des enfants au Ring
- 8 ateliers interactifs et installations au «Open House#4»
- 2 Video-Langzeitrecherchen zu den Erinnerungen an Livekunst, Theatererlebnisse: was bleibt
- «Futur en tous genres» sur les métiers des arts de la scène, les métiers artistiques, technicien•ne•s, directeur•rice•s et plus: 5 participant•e•s
- Projet animation théâtre avec le Lycée français de Zurich en 2027: conception, préparation, budgétisation
- Bord de scène après la représentation publique de «Pion, pète pas les plombs / Mensch ärgere...» à Bienne
- Bord de scène après «Igitt» avec le La Cie Mokett / Théâtre Am Stram Gram
- Vorbereitungsatelier in Schulklasse OSZ zu «Was das Nashorn sah...»
- Einführung für Lehrpersonen in Bremgarten (AG) zu «Mensch ärgere dich nicht»
- Kreativatelier zu «Splash!» nach öffentlicher Vorstellung
- Atelier créatif zu «Hey hey Taxi» nach öffentlicher Vorstellung (2x)
- Inszenierungsgespräche zu «Was das Nashorn sah, als es...» in Biel (1x)
- Künstler•innen-Nachgespräch am Festival Luaga & Losna zu «Hey Taxi»
- Ateliers de médiation culturelle & Vor- resp. Nachbereitungsatelier mit Schulklassen zu «Hey Taxi»
- Nachbereitungsatelier zu «Igitt» mit 1 Klasse
- Kostümfundus für partizipative Projekte: Gymnasium Biel-Seeland
- Theaterpädagogische Dossiers physisch und digital zu allen Eigenproduktionen





IMPRESSUM

Éditeur: La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne, mai 2026

Redaktion: Charlotte Huld, collaboration: Hélène Burri, Ellinor Lori, Aline Catzefflis; Traductions: Lucie Delsalle,

Korrektorat, relectures: Annette Salm, Martine Clémence | Druck impression: Ediprim | Grafik graphisme: Fanchon Cartier & Simon Moser - Sifon.li

Fotos: Guy Perrenoud (productions/team/Crash Test, Open House), (Photocredit page B:B drekt auf der Seite 32), Zeichnungen 4. Klasse Primarschule Mühlefeld, 3. Klasse Evillard, Publikum im Gästebuch

LA GRENOUILLE – THEATERZENTRUM JUNGES PUBLIKUM / CENTRE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC BIEL/BIENNE

Rennweg 26, Chemin de la Course | CH-2504 Biel/Bienne | Tel +41 32 341 55 86 | info@lagrenouille.ch | www.biotop-theatre.ch/lagrenouille  

La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne est soutenue par la Ville de Bienne/Stadt Biel, le Canton de Berne/Kanton Bern et le BSJB Culture Kultur avec un contrat de prestations wird mit einem Leistungsvertrag unterstützt.